

Samostatné zásobníky teplé vody

B 650 ... 3000 B 802 a 1002



**Návod
k instalaci,
obsluze a
údržbě**

1	Bezpečnostní pokyny	3
	1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	3
	1.2 Doporučení	3
	1.3 Ručení	4
2	Informace k tomuto návodu	6
	2.1 Použité symboly	6
	2.2 Zkratky	6
	2.3 Oprávnění	7
3	Technický popis	8
	3.1 Všeobecný popis	8
	3.2 Technická data	9
	3.3 ErP - specifické informace -	10
4	Instalace.....	12
	4.1 Předpisy pro instalaci	12
	4.2 Obalové jednotky	12
	4.3 Volba místa pro instalaci	13
	4.4 Montáž přístroje	16
	4.5 Montáž opláštění a příslušenství	17
	4.6 Vyrovnání	21
	4.7 Montáž čidla teplé vody	22
	4.8 Schémata instalace hydraulického propojení .	22
	4.9 Hydraulické přípojky	26
5	Uvedení do provozu	30
	5.1 Ochrana proti legionelóze	30
	5.2 Uvedení přístroje do provozu	30
	5.3 Kvalita teplé vody	31
6	Kontrola a údržba	32
	6.1 Všeobecné pokyny	32
	6.2 Kontrola pojistného ventilu nebo pojistné skupiny	32
	6.3 Čištění opláštění	32
	6.4 Kontrola magnéziové ochranné anody	32
	6.5 Odvápňení	33
	6.6 Protokol o údržbě	35
7	Náhradní díly	36
8	Záruka	37

1 Bezpečnostní pokyny

1.1 Obecné bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ

Přístroj smí používat děti od věku 8 let, a dále osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod stálým dohledem nebo byly podrobně instruovány o použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z toho vyplývají. Děti nesmějí přístroj používat ke svým hrám. Čištění a potřebnou uživatelskou údržbu přístroje nesmí děti bez řádného dohledu dospělými osobami provádět.



POZOR

Aby se minimalizovalo nebezpečí popálením, je předepsaná montáž termostatického směšovače ve výstupní trubce teplé vody. Termostatický směšovač smí být nastavený na maximální hodnotu 60 °C.

1.2 Doporučení



POZOR

Přístroj se nesmí používat bez zajištěné údržby. K zajištění spolehlivého a bezpečného provozu je nezbytná pravidelná údržba přístroje.



VÝSTRAHA

Zásahy do přístroje a jeho instalaci smí být pověřený jen příslušně odborný pracovník.



VÝSTRAHA

Topná voda a teplá voda musejí stále zůstat oddělené.
Teplá voda nesmí cirkulovat v tepelném výměníku.

Pro zachování záruky nesmí být provedeny na přístroji žádné změny nebo úpravy.

Aby se v co největším rozsahu omezily tepelné ztráty, je nutno všechna potrubí izolovat.

Opláštění přístroje odebírejte jen pro práce nutné k údržbě a opravám a po skončení těchto prací se opět musí opláštění instalovat.

Etikety s pokyny

Pokyny a výstrahy, které jsou umístěné na přístroji, se nesmějí odstraňovat nebo zakrývat, a musejí zůstat v průběhu celé životnosti přístroje dokonale čitelné. Poškozené nebo nečitelné etikety s pokyny nebo výstrahami je nutné ihned nahradit novými.

1.3 Ručení

1.3.1. Ručení výrobce

Naše výrobky jsou vyrobeny podle požadavků platných směrnic EU. Z toho důvodu se dodávají s označením **CE** a se všemi potřebnými dokumenty.

K zajištění kvality našich výrobků se snažíme neustále o jejich zlepšování. Z toho důvodu si ponecháváme právo kdykoliv měnit specifikace, které jsou obsažené v tomto dokumentu.

V dále uvedených případech nemůžeme být jako výrobce činěni zodpovědnými:

pokud nebudou dodrženy návody k obsluze platné pro přístroj při chybějící nebo nedostatečné údržbě přístroje, když nebudou dodrženy pokyny k instalaci přístroje.

1.3.2. Ručení montážního pracovníka

Montážní pracovník je zodpovědný za instalaci a první uvedení přístroje do provozu. Tento pracovník musí dodržet následující předpisy:

- Musí si pročíst všechny pokyny, jež jsou uvedené ve společně dodaných návodech a pečlivě je dodržovat.
- Musí přístroj instalovat podle platných příslušných norem a zákonných místních předpisů.
- Musí provést první uvedení přístroje do provozu a zajistit všechny potřebné předepsané kontroly.
- Musí podrobně vysvětlit uživateli dodané zařízení.
- V případě, že jsou nutné práce k údržbě přístroje, je třeba uživatele upozornit na povinnost zajištění pravidelné kontroly a údržby instalovaného přístroje.
- Musí předat uživateli přístroje všechny návody.

1.3.3. Odpovědnost uživatele

Aby byla zajištěna optimální funkce přístroje, musí uživatel dodržovat dále uvedené předpisy:

- Musí si pročíst všechny pokyny, jež jsou uvedené ve společně dodaných návodech a pečlivě je dodržovat.
- Pro instalaci a první uvedení přístroje do provozu musí pověřit kvalifikovaného odborného pracovníka.
- Musí si nechat instalátérem zařízení vysvětlit.
- Musí svěřit příslušnému odbornému provozu zajištění potřebných kontrol a prací, nutných k údržbě přístroje.
- Musí uložit všechny návody k přístroji v dobrém stavu v jeho blízkosti.

2 Informace k tomuto návodu

2.1 Použité symboly

2.1.1. Symboly použité v tomto návodu

V tomto návodu existují různé stupně nebezpečí, abychom usměrnili pozornost ke zvláštním pokynům. Tím bychom rádi zvýšili bezpečnost uživatele v průběhu obsluhy, zamezili vzniklým problémům a zajistili správný provoz přístroje.



NEBEZPEČÍ

Upozorňuje na nebezpečnou situaci, které může vést k těžkým poraněním obsluhy přístroje.



VÝSTRAHA

Upozorňuje na nebezpečnou situaci, které může vést k lehkým poraněním obsluhy přístroje.



POZOR

Upozorňuje na možnost vzniku věcných škod.



Poukazuje na důležitou informaci.



Odkazuje na jiné návody nebo na určité stránky tohoto návodu.

2.1.2. Symboly na přístroji



Před instalováním a uvedením přístroje do provozu si pečlivě přečtěte společně dodané návody.



Opotřebované výrobky zlikvidujte u příslušného podniku k opětovnému použití a recyklaci.

2.2 Použité zkratky

FCKW: Fluorovaný uhlovodík

TV: Teplá voda

2.3 Oprávnění



ELECTRICITE

2.3.1. Certifikace

Tento výrobek odpovídá požadavkům následujících evropských směrnic a norem:

4 2006/95/EU Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí.

Platná norma: EN 60.335.1.

Platná norma: EN 60.335.2.21

2009/125/UE Ecodesign norma

2010/30/UE Energy Labeling norma

4 2004/108/EU Směrnice pro elektromagnetickou kompatibilitu.

Platné normy: EN 50.081.1, EN 50.082.1, EN 55.014

2.3.2. Směrnice 97/23/EU

Tento výrobek splňuje požadavky evropské směrnice čí. 97/23/EU, článek 3, odstavec 3, o tlakových přístrojích.

3 Technický popis

3.1 Obecný popis

Přístroje B 650 až 3000 jsou samostatné zásobníkové ohřivače teplé vody s vysokým výkonem.

Zásobníkové ohřivače teplé vody B650 až 3000 se připojují na kotel ústředního vytápění, kterým se připravuje teplá voda.

Hlavní konstrukční součásti:

Nádoby jsou vyrobeny z kvalitní oceli a jsou uvnitř smaltované při teplotě 850 °C v kvalitě vhodné pro potraviny, což chrání nádobu před působením koroze.

Tepelný výměník, který je přivařený v nádobě, je tvořený hladkou trubkou, jejíž vnější plocha, která přichází do styku s teplou vodou, je smaltovaná.

Přístroj je izolovaný předsazeným opláštěním, **které je nutno instalovat před připojením potrubí k rozvodu vody**; opláštění sestává z polyesterových vláken tloušťky 100 mm s polystyrenovým povrchem, skelné vlny s opláštěním z PVC třídy M1 (průrazy pro potrubí se vytvoří v průběhu montáže na místě) nebo z tuhé konstrukce (skelná vlna plus hliníková fólie) třídy M0.

Nádoby jsou chráněny jednou nebo větším počtem magnéziových ochranných anod proti působení koroze.

3.2 Technická data

Maximální provozní teplota:

- na primární straně (tepelný výměník): 95 °C
- na sekundární straně (nádoba): 95 °C

Maximální provozní tlak:

- primární strana (tepelný výměník): 12 bar
- sekundární strana (nádoba): 7 bar

Model	B... HR/HS	650	800	1000	1500	2000	2500	3000
Objem	l	650	780	980	1500	2000	2500	3000
Teplosměnná plocha tepelného výměníku	m ²	4	4	4,4	5,5	5,5	5,5	5,5
Objem tepelného výměníku	l	30,4	30,4	33,4	41,8	41,8	41,8	41,8
Koeficient tepelné ztráty UA (HR)	W/K	1,85	2,12	2,43	2,93	3,71	4,20	4,76
Výkony ($\Delta t = 15$ K)								
Teplota výstupní vody kotle	°C	70	80	70	70	80	70	80
Data pro výstupní teplotu kotle 60 °C:								
- Max. příkon	kW	65	65	71	89	89	89	130
- Trvalý výkon	m ³ /hod	1,2	1,2	1,4	1,7	1,7	1,7	2,5
- Tlaková ztráta tepelného výměníku	m H ₂ O	1,3	1,3	1,6	3,1	3,1	3,1	6
Data pro výstupní teplotu kotle 45 °C:								
- Max. příkon	kW	95	95	105	130	130	130	170
- Trvalý výkon	m ³ /hod	2,3	2,3	2,6	3,2	3,2	3,2	4,2
Hmotnost bez vody	kg	275	290	327	423	460	565	644

Model		B 802		B 1002	
Objem zásobníku	l	800		1000	
Objem pro dohřev kotlem	l	310		650	
Solární objem	l	490		650	
Tepelný výměník		dolní (solární)	horní (kotel)	dolní (solární)	horní (kotel)
Objem tepelného výměníku	l	15,2	14,4	16,1	16,0
Teplosměnná plocha	m ²	2	1,9	2,1	2,1
Primární průtok	m ³ /hod	0,5	3	0,5	3
Tlaková ztráta na straně vody	mbar	–	150	–	135
Vstupní teplota na primární straně	°C	50 70	70 80	50 70	70 80
Tepelný příkon (1) (2)	kW	4,5 12,5	29 39	4,8 13,2	32 43
Trvalé množství vody (1) (2)	l/hod	– –	370 960	– –	410 1050
Max. množství vody za 10 min. při $\Delta t = 30$ K (1) (3)	l/10 min	–	420	–	465
Koeficient tepelné ztráty UA	W/K	2,12		2,43	
Přepravní hmotnost	kg	270		335	

(1) Teplota studené vody 10 °C, (2) teplota teplé vody 45 °C, (3) teplota teplé vody 40 °C, teplota teplé vody v zásobníku 65 °C, hodnoty měřené jen v naplněném objemu

Izolované opláštění:

Dodávají se tři druhy izolačního opláštění:

- HR: Opláštění polotuhé, z polyesterových vláken
- HS: Opláštění ze skelné vlny s potahem PVC, třída M1
- MO HR: Opláštění ze skelné vlny s hliníkovou fólií, třída M0

Pro montáž opláštění jsou nutné dvě osoby.

3.3 ErP - specifické informace

3.3.1 Doporučení



Upozornění

Práce při montáži, instalaci a údržbě na zařízení smí provádět výhradně odborní kvalifikovaní pracovníci.

3.3.2 Směrnice pro ekodesign

Tento výrobek odpovídá evropské směrnici čí. 2009/125/ES pro ekologické vytvoření výrobků, odpovídajících spotřebě energie.

3.3.3 Technická data - nádoba na teplou vodu

Tab.1 Technické parametry pro nádobu na teplou vodu

Název výrobku	B 650	B 800	B 1000	B 1500	B 2000	B 2500	B 3000
Objem zásobníku [l]	650	780	980	1500	2000	2500	3000
Statické ztráty opláštění HR	90	116	135	165	197	222	242
Statické ztráty opláštění HS M1	135	156	175	230	272	290	330
Statické ztráty opláštění HR M0		154	172	225	268	285	324

Název výrobku	B 802	B 1002
Objem zásobníku [l]	800	1000
Statické ztráty opláštění HR	128	135
Statické ztráty opláštění HS M1	160	180

3.3.4 Likvidace a recyklování



Upozornění

Demontáž a likvidaci zásobníku teplé vody musí provést kvalifikovaný odborný instalatér při dodržení všech místních platných a národních předpisů.

1. Odpojení zásobníku teplé vody od napájení elektrickým proudem.
2. Uvolnění kabelů od elektrických součástí zařízení.
3. Uzavření přívodu pitné vody.
4. Vyprázdnění zařízení.
5. Odstranění všech přípojek vody na výstupu zásobníku teplé vody.
6. Zajištění likvidace a recyklování zásobníku teplé vody při dodržení všech platných předpisů.

3.3.5 Datový list výrobku - nádoba na teplou vodu

Tab.1 Datový list nádoby na teplou vodu B...2

Název výrobku	B 802	B 1002
Objem zásobníku	800	1000
Statické ztráty opláštění HR	128	135
Třída energetické účinnosti	D	D
Statické ztráty opláštění HS M1	160	180
Třída energetické účinnosti	D	D

Tab.2 Datový list nádoby na teplou vodu B

Název výrobku	B 650	B 800	B 1000	B 1500	B 2000	B 2500	B 3000
Objem zásobníku	650	780	980	1500	2000	2500	3000
Statické ztráty opláštění HR	90	116	135	165	197	222	242
Třída energetické účinnosti	D	D	D	D	D	D	D
Statické ztráty opláštění HS M1	135	156	175	230	272	290	330
Třída energetické účinnosti	D	D	D	E	E	E	E
Statické ztráty opláštění HR M0		154	172	225	268	285	324
Třída energetické účinnosti		D	D	E	E	E	E

4 Instalace

4.1 Předpisy pro instalaci



POZOR

Přístroj musí instalovat kvalifikovaný odborný pracovník podle platných místních a národních předpisů.



POZOR

Francie: Instalace musí splnit ve všech bodech předpisy (DTU, EN a další), které jsou platné pro práce v rodinných domcích, bytech v soukromém vlastnictví a v dalších budovách.



NEBEZPEČÍ

Mezní teplota na odběrových místech: Maximální teplota teplé vody je regulovaná na odběrových místech v příslušných zemích odbytu prostřednictvím speciálních předpisů na ochranu spotřebitele. Tyto předpisy se musejí při instalaci zařízení dodržovat.

4.2 Obalové jednotky

4.2.1. Standardní dodávka

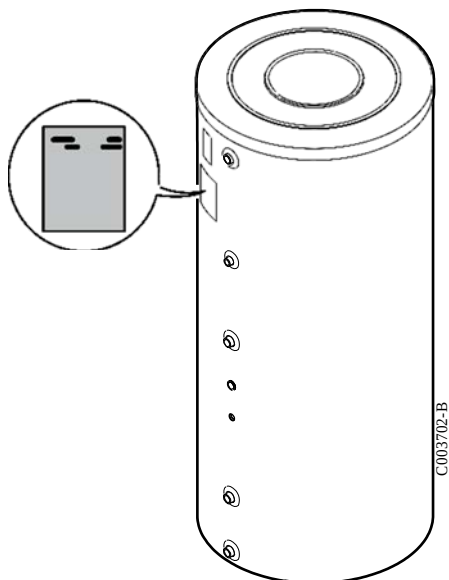
Obsah dodávky:

- jedna obalová jednotka s nádobou zásobníku teplé vody s příslušenstvím
- jedna obalová jednotka s opláštěním - polotuhé, flexibilní nebo tuhé
- jeden návod na instalaci, obsluhu a údržbu zařízení.

Zařízení se dodává na jedné paletě do 2000 l pro flexibilní a polotuhé opláštění.

4.3 Volba místa instalace

4.3.1. Typový štítek



Typový štítek na zásobníku teplé vody obsahuje důležité údaje k přístroji, jako sériové číslo, model atd.



POZOR

Typový štítek musí být kdykoliv přístupný.

4.3.2. Instalace přístroje

POZOR

Přístroj se musí instalovat v prostoru, který je chráněný před působením mrazu.

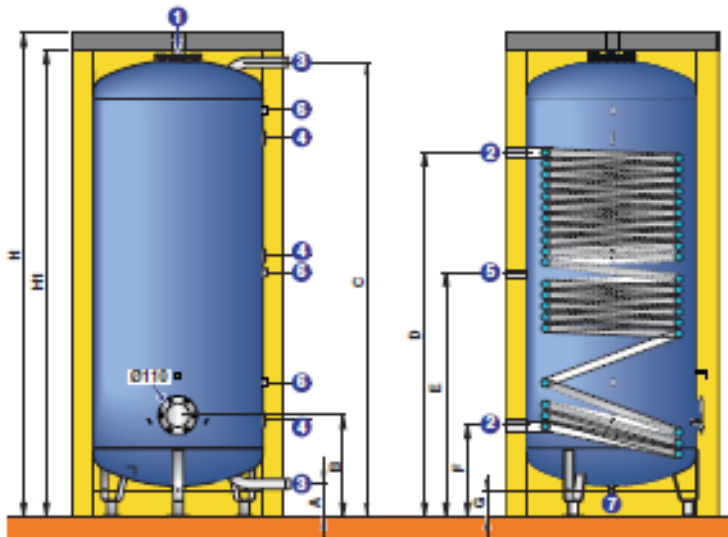
Přístroj instalujte podle možnosti v blízkosti odběrových míst, aby se na nejvyšší míru snížily energetické ztráty vlivem dlouhých potrubí.

K ulehčení čištění prostoru instalujte přístroj na podstavec.

Postavte přístroj na pevný, stabilní podklad, který je vhodný pro hmotnost přístroje.

4.3.3. Hlavní rozměry

B 650... 3000



B...	Ø ③
600	R 1" 1/2
800	R 1" 1/2
1000	R 1" 1/2
1500	R 1" 1/2
2000	R 1" 1/2
2500	R 2"
3000	R 2"

- ① Odtok teplé vody 2"
- ② Vstup/výstup tepelného výměníku Rp 1" 1/2
- ③ Vtok/odtok teplé vody
- ④ Jímka Ø 6 mm
- ⑤ Cirkulace teplé vody Rp 1"
- ⑥ Hrdlo pro jímku / anody 3/4"
- ⑦ Odtokový otvor s uzávěrem R 3/4"

R: Vnější závit
Rp: Vnitřní závit

B...	H	H1	Ø L	Ø L1	A	B	C	D	E	F	G	I
600	1746	1646	990	790	150	470	1588	1338	869	420	107	425
800	2057	1957	990	790	150	470	1899	1338	1025	420	107	425
1000	2273	2173	990	790	150	470	2115	1695	1133	420	107	425
1500	2011	1911	1300	1100	150	502	1799	1542	975	452	59	584
2000	2242	2142	1300	1100	150	502	2040	1542	1095	452	59	584
2500	2036	1936	1600	1400	185	530	1740	1215	963	450	27	-
3000	2198	2098	1600	1400	185	530	1902	1215	1044	450	27	-

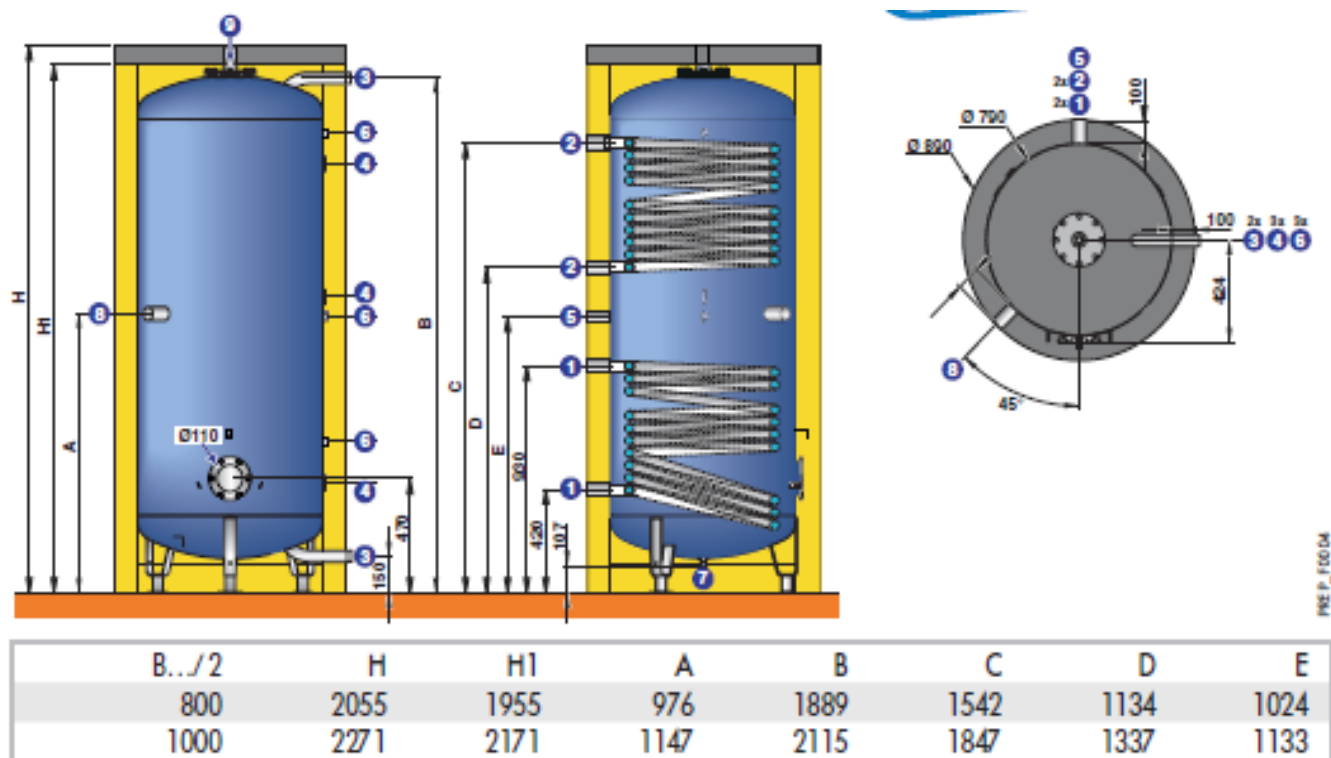
Výkon tepelného výměníku ($\Delta t = 25 \text{ K}$ na primáru) v kW												
primár	10-55°C				10-60°C				10-45°C			
	65	70	80	85	65	70	80	85	65	70	80	85
B 650	64	80	124	136	32	52	88	104	60	80	112	128
B 800	64	80	124	136	32	52	88	104	60	80	112	128
B 1000	70	88	136	150	35	57	97	114	66	88	123	141
B 1500	88	110	171	187	44	72	121	143	83	110	154	176
B 2000	88	110	171	187	44	72	121	143	83	110	154	176
B 2500	88	110	171	187	44	72	121	143	83	110	154	176
B 3000	88	110	171	187	44	72	121	143	83	110	154	176

Výkon tepelného výměníku ($\Delta t = 15 \text{ K}$ na primáru) v kW												
primár	10-55°C				10-60°C				10-45°C			
	65	70	80	85	65	70	80	85	65	70	80	85
B 650	57	76	110	122	46	65	95	114	76	95	125	141
B 800	57	76	110	122	46	65	95	114	76	95	125	141
B 1000	63	84	121	134	50	71	105	125	84	105	138	155
B 1500	78	105	152	167	63	89	131	157	105	131	172	193
B 2000	78	105	152	167	63	89	131	157	105	131	172	193
B 2500	78	105	152	167	63	89	131	157	105	131	172	193
B 3000	78	105	152	167	63	89	131	157	105	131	172	193

JNEP_F0005

4. Instalace

B 802 – B1002



B 802 - B1002

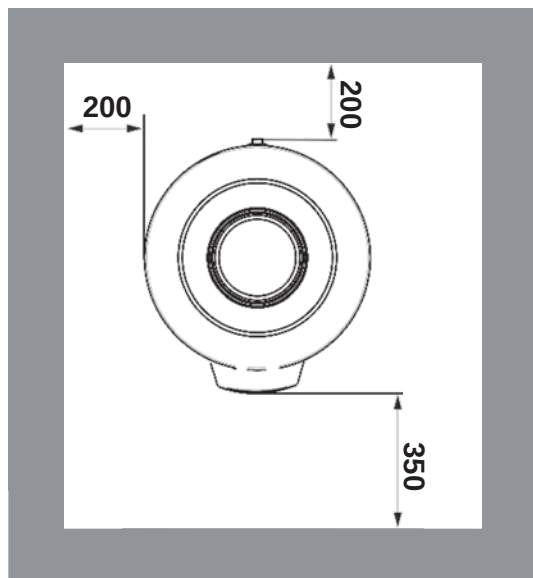
- ① Vtok/odtok solárneho tepelného výmenníku Rp 1" 1/2
- ② Vtok/odtok tepelného výmenníku kotle Rp 1" 1/2
- ③ Vtok/odtok vody ze zásobníku Rp 1" 1/2
- ④ Jímka Ø 6 mm
- ⑤ Cirkulace teplej vody Rp 1"
- ⑥ Hrdlo pro jímku / anody 3/4"
- ⑦ Vypouštěcí otvor s uzávěrem R 3/4"
- ⑧ Připojka topného odporu Rp 1" ½
- ⑨ Výtok/odtok teplej vody Rp 2"

Rozměry ke sklopení přístroje:

B 802: 2010 mm

B 1002: 2220 mm

4.4 Montáž přístroje



POZOR

Určeno pro montáž 2 osobami

Používejte při práci ochranné rukavice.

1. Odstraňte ze zásobníku teplé vody obal, přístroj však ještě ponechte na přepravní paletě.
2. Odstraňte obalovou ochranu.
3. Odstraňte 3 šrouby, s nimiž je zásobník teplé vody zajištěný na paletě.
4. Zvedněte zásobník teplé vody a umístěte jej na jeho stanoviště; respektujte odstupy, které jsou uvedené na výkresu.

4.5 Montáž opláštění a příslušenství

Pro montáž opláštění jsou nutné dvě osoby.

- Zajistěte, aby byly zavřené přípojka nahoře (odvzdušnění) a vypouštěcí přípojka na dně, když nejsou používány.
- Instalujte izolaci shora, nasadte plášť okolo nádoby a umístěte zdrhovací uzávěr na boku nebo na zadní straně. Udržujte vzdálenost od podlahy asi 4 cm a pevně přitiskněte, až je možno zdrhovací uzávěr zavřít (HS) nebo profily (HR) přichytit až dolů.
- Nasadte víko (HR), zavřete zdrhovací uzávěr víka (HS), potom naznačte a vyřízněte otvory pro přípojky a jímky (HS).

4.5.1. Montáž opláštění HS (M1)

Pozor: Je normální, že opláštění nemá žádné otvory. Otvory pro připojení rozboček, trubkových hrdel, čidel a jiných přístupů je nutno vytvořit na místě po skončené montáži opláštění (viz dole):

A	- Montáž víka (1) a výřezy vytvořte podle náčrtku A. - Nasazení svislé součásti. - Nasadte zdrhovadlo (náčrtek B) pro svislou součást (2) na víko (1). - Zakryjte zdrhovací uzávěr na víku, současně oviňte plášť (2) okolo nádoby. - Zakryjte svislý zdrhovací uzávěr. - Označte s použitím malého kladívka obrysy přípojek a ostatních otvorů, které je nutné vytvořit. - Průchody pro potrubí vyřízněte nožem. - Vyřízněte plášť A okolo příruby. - Pevně utáhněte šňůru na spodní části pláště, zajistěte uzlem (obrázek C).	B Upozornění: Součásti pláště M0 a M1 nejsou obsaženy v elektrické soupravě, nýbrž jsou v jiné obalové jednotce.	C
-----------------	--	--	-----------------

Naznačení a vyříznutí průchodů pro přípojky:

Označte všechny boční **přípojky** i polohu **jímek** s použitím čistého kladiva a vyřízněte plášť a izolaci nožem okolo připojovacího hrdla.



Vyřízněte velmi pečlivě a přesně plášť a izolaci okolo připojovacích otvorů, aby nevznikly na přípojkách žádné díry, které nejenom že nehezky vypadají, nýbrž také nepříznivě ovlivňují izolaci nádoby.

Po vytvoření všech připojovacích otvorů pevně utáhněte a uvažte na uzel šňůru na spodní části pláště.

4.5.2. Montáž opláštění HR M0

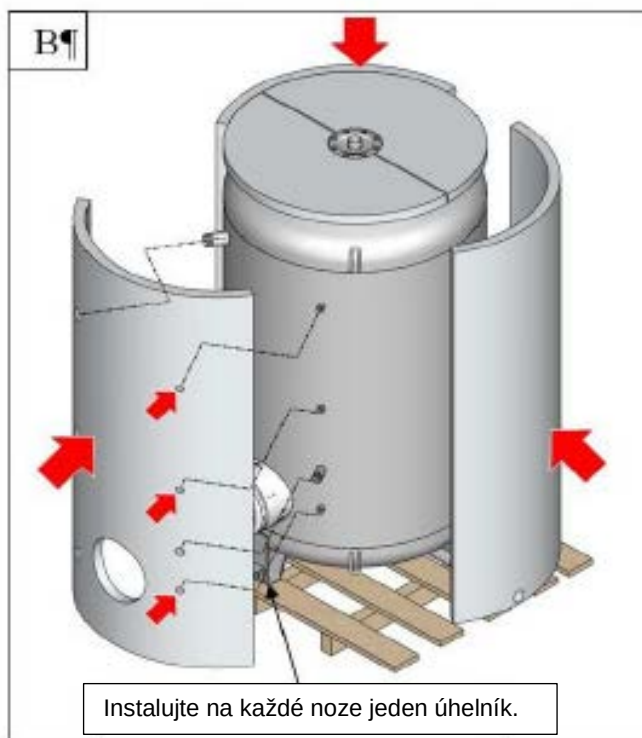
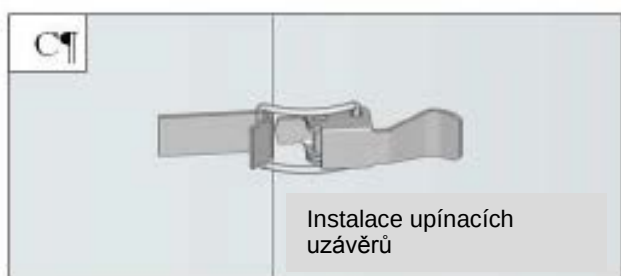
Vybalte poloskořepiny a odložte je v blízkosti ohřívače vody.

Nasaďte prvky **A** + **B** na nádobu na dnu.

Zavřete upínací uzávěry **C**.



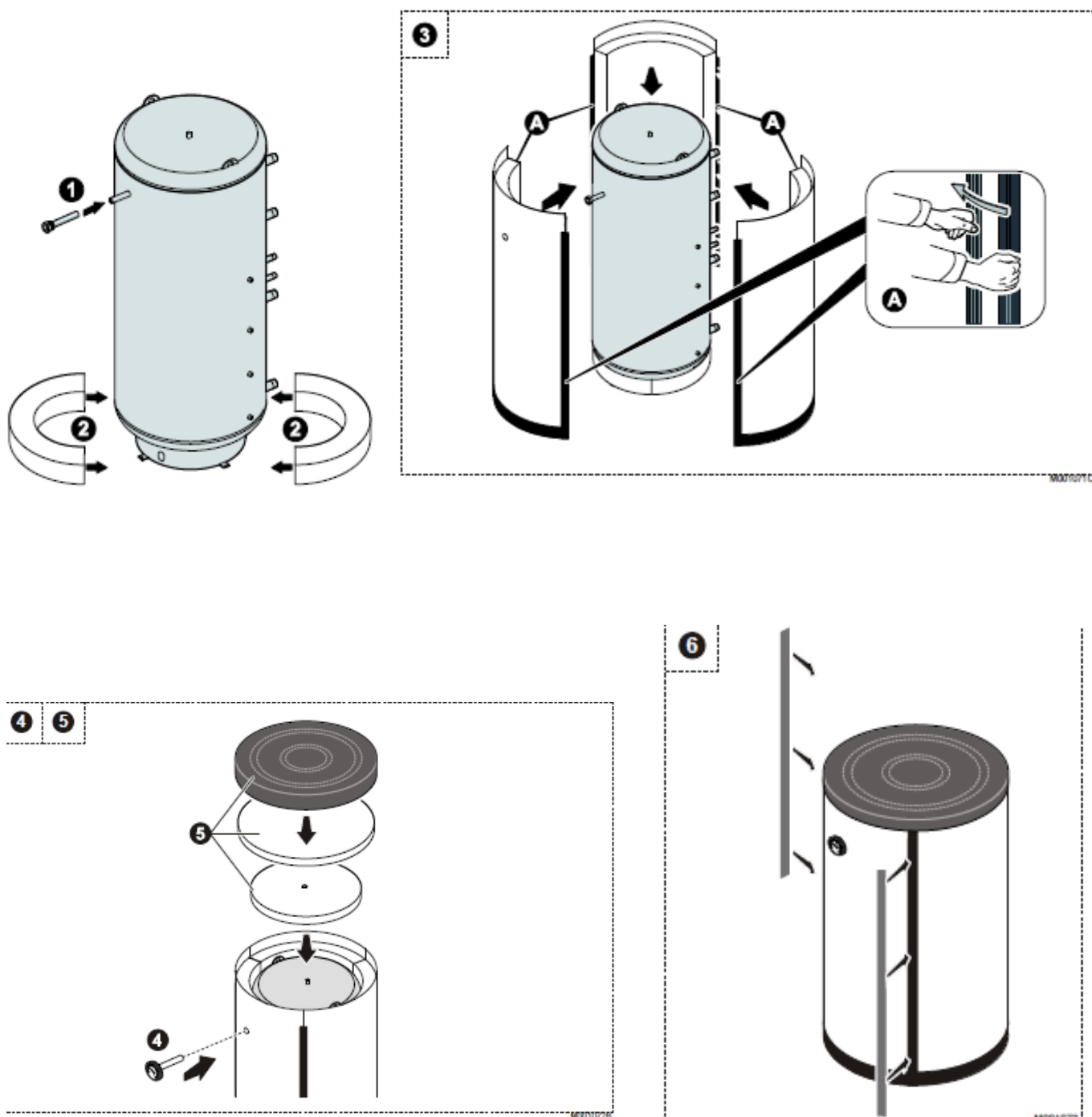
Upozornění: Bočními prvky se víko upevní, jakmile jsou prvky spojeny.



4.5.3. Montáž opláštění HR

Podle modelu je možné namontovat tento typ opláštění po připojení zásobníku teplé vody.

Smontovat.



4.5.4. Montáž příslušenství

Magnéziové ochranné anody:

Na ochranu nádoby musejí být instalované buď anody, dodané společně se zásobníkem teplé vody nebo anody ACI s elektrickým napájením z našeho přehledu prodávaných výrobků.

Anody ACI nejsou kompatibilní s volitelným vybavením pro elektrické topné vložky!

Montáž magnéziových anod (nikoliv pro sérii BRP a BRPE):

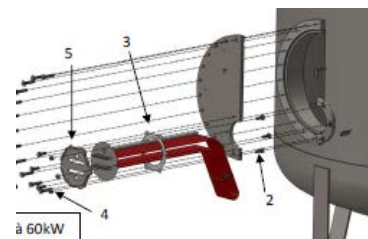
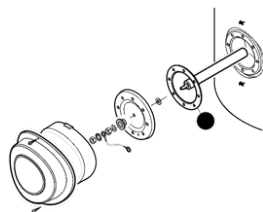


Anody pro montáž na místa s přípojkami 3/4 - 20/27 se nacházejí na montážní paletě před zásobníkem

Volitelná vybavení elektrických topných vložek:

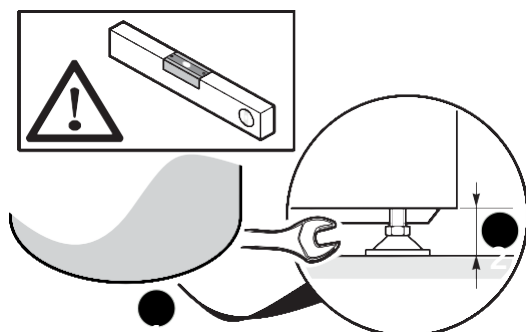
Volitelné elektrické topné vložky je možno montovat na boční přírubě DN 110 na místě původně instalovaného víka:

- buď s volitelnou nasazovací přírubou (AJ 163) pro topné vložky k zašroubování 1 1/2"
- nebo přímo pro topné vložky, které se připájejí na přírubě DN 110.



Detaily montáže jsou uvedené v návodech souprav pro elektrické topné vložky

4.6 Vyrovnání



Zásobník teplé vody se vyrovnává pomocí 3 stavěcích nožek na dnu zásobníku teplé vody nebo s pomocí podkládaných klínů.

1. Pro správné vyrovnání přístroje zašroubujte 3 stavěcí nožky nebo vložte pod nožky klíny.



Rozsah nastavení nožek: 10 mm (2).

V případě potřeby vložte podkládací klíny pod nožky zásobníku teplé vody.

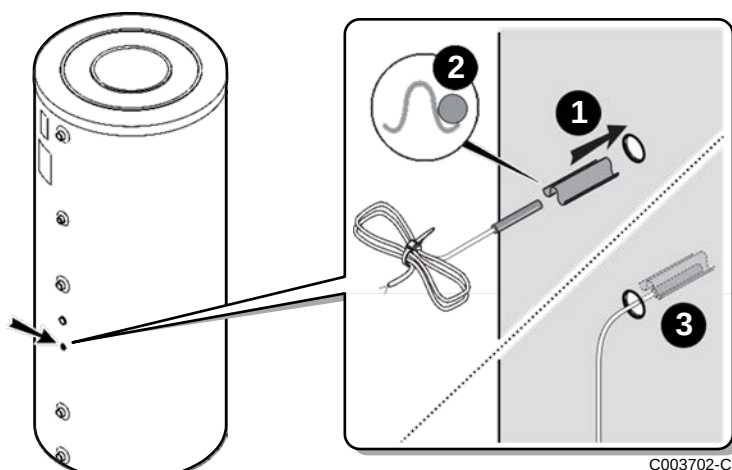


POZOR

Pro vyrovnání výšky zásobníku teplé vody je možno použít výhradně ocelové podložky.



4.7 Montáž čidla teplé vody



1. Nasadíte čidlo pomocí rozpěrky do jímky, předem instalované v některé přípojce.



Pozice jímky pro čidlo teplé vody je závislá na zdroji teplé vody a na použití zásobníku teplé vody.

S kotli:

Vysoká potřeba teplé vody (produkce s dílčí akumulací)

=> horní pozice

Střední potřeba teplé vody (produkce s akumulací)

=> střední pozice

S tepelným čerpadlem nebo se solární soustavou :

=> dolní pozice

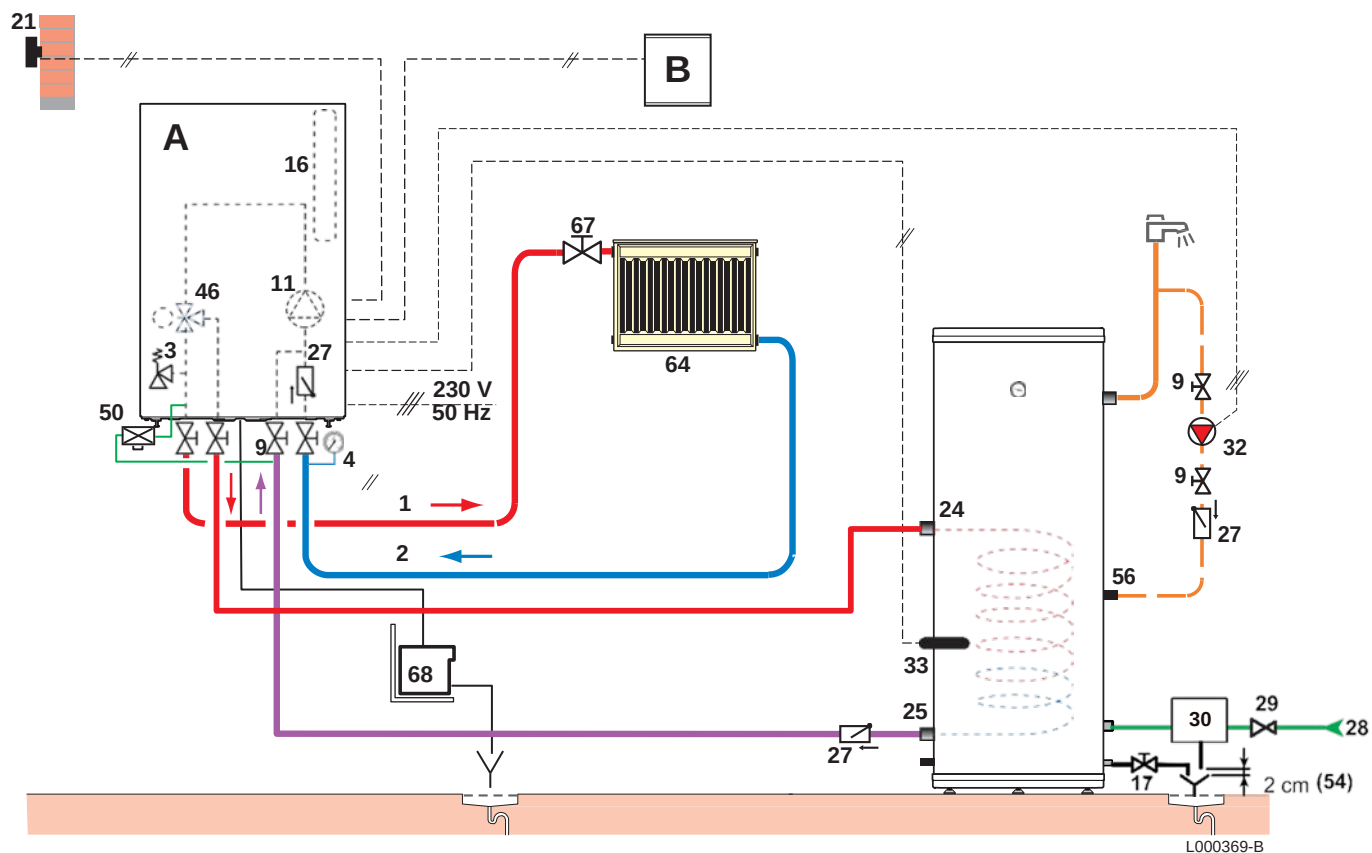
2. Zkontrolujte správnou montáž čidla v jímce.
3. Zkontrolujte montáž rozpěrky v jímce.

4.8 Schémata instalace hydraulické soustavy

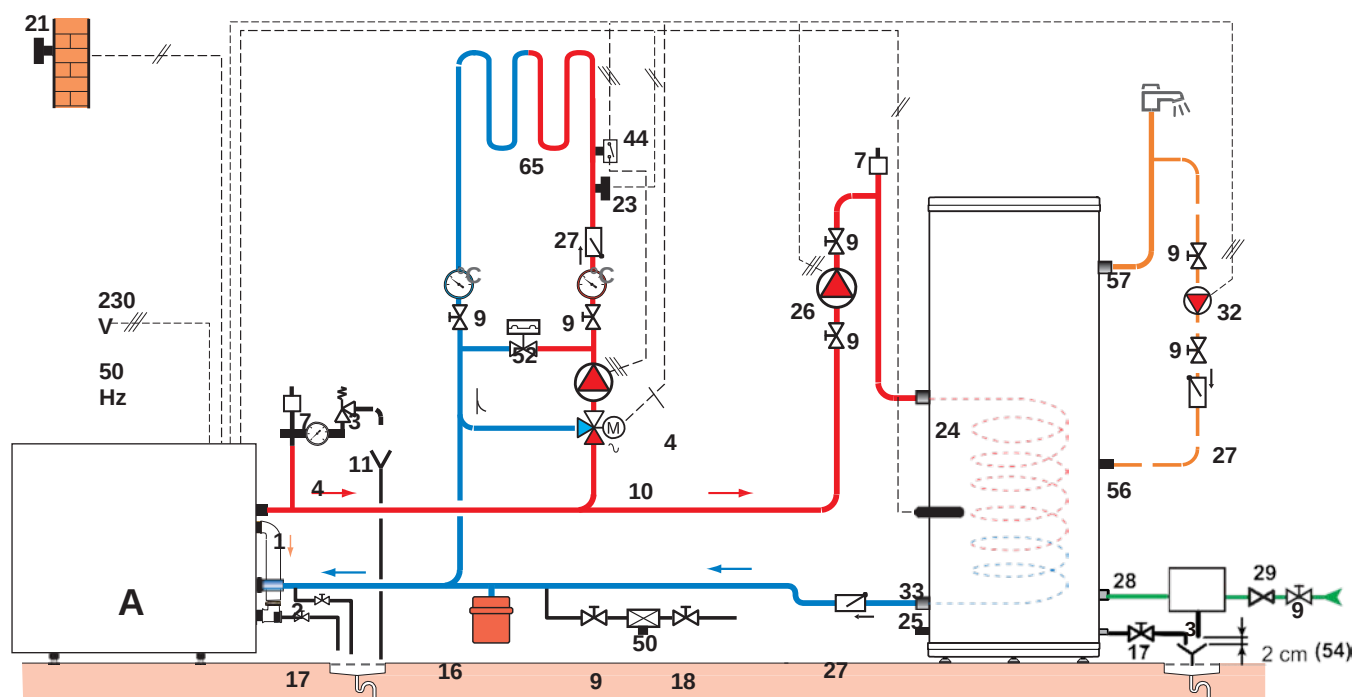
Tepelný zdroj nebo solární topný okruh se připojuje na tepelném výměníku s přístupem tepelného zdroje (vstup) nahoře na tepelném výměníku a vratné potrubí (výstup) dole.

U modelů B...2 se připojuje solární topný okruh nebo tepelné čerpadlo na tepelném výměníku dole a teplovodní dohřev na tepelném výměníku nahoře.

4.8.1. Příklad se závěsným kotlem nebo tepelným čerpadlem

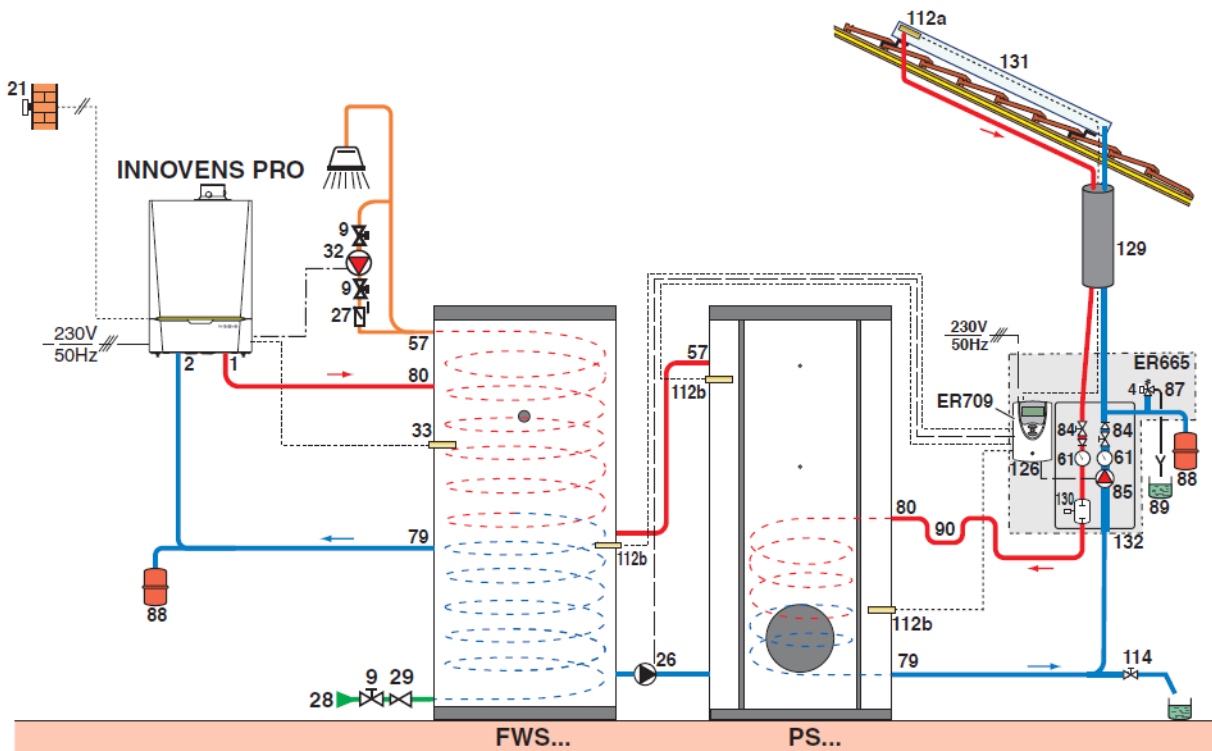


4.8.2. Příklad se stacionárním kotlem

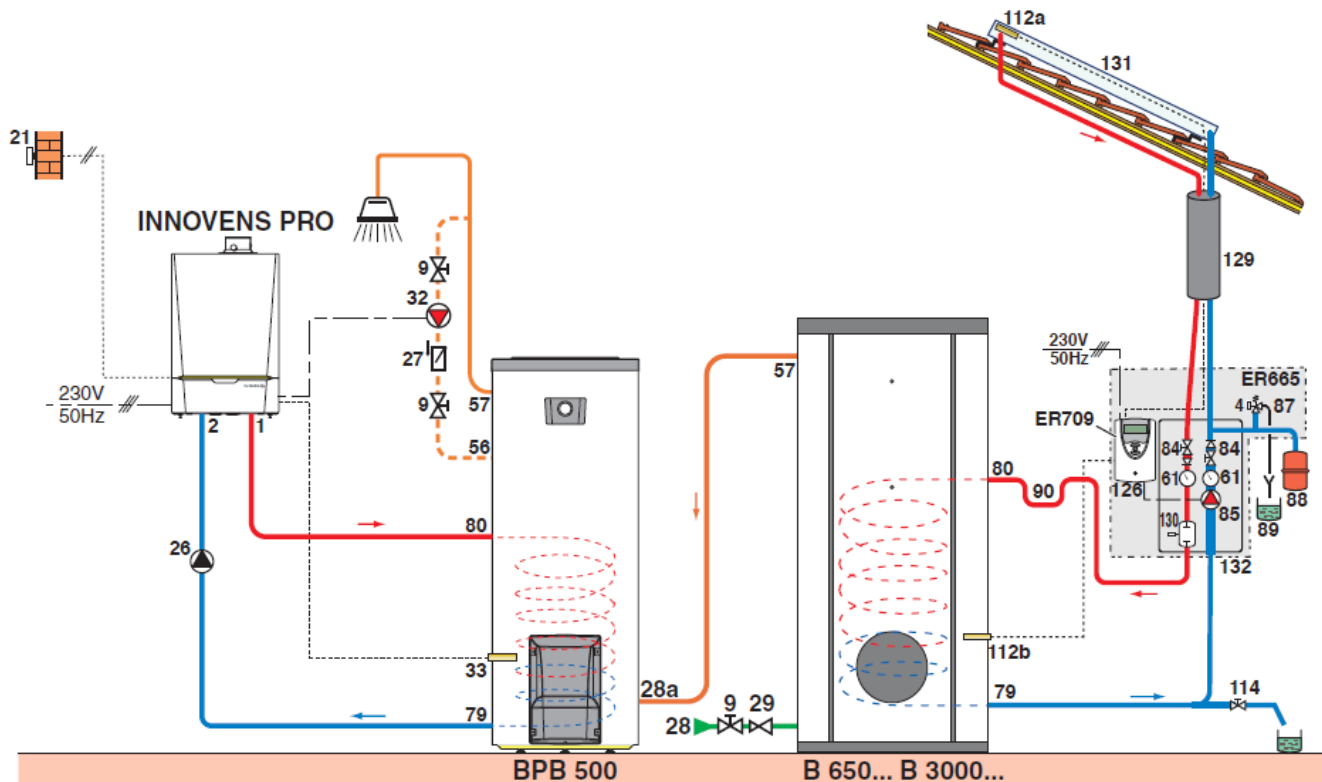


4.8.3. Příklad připojení na solární systém

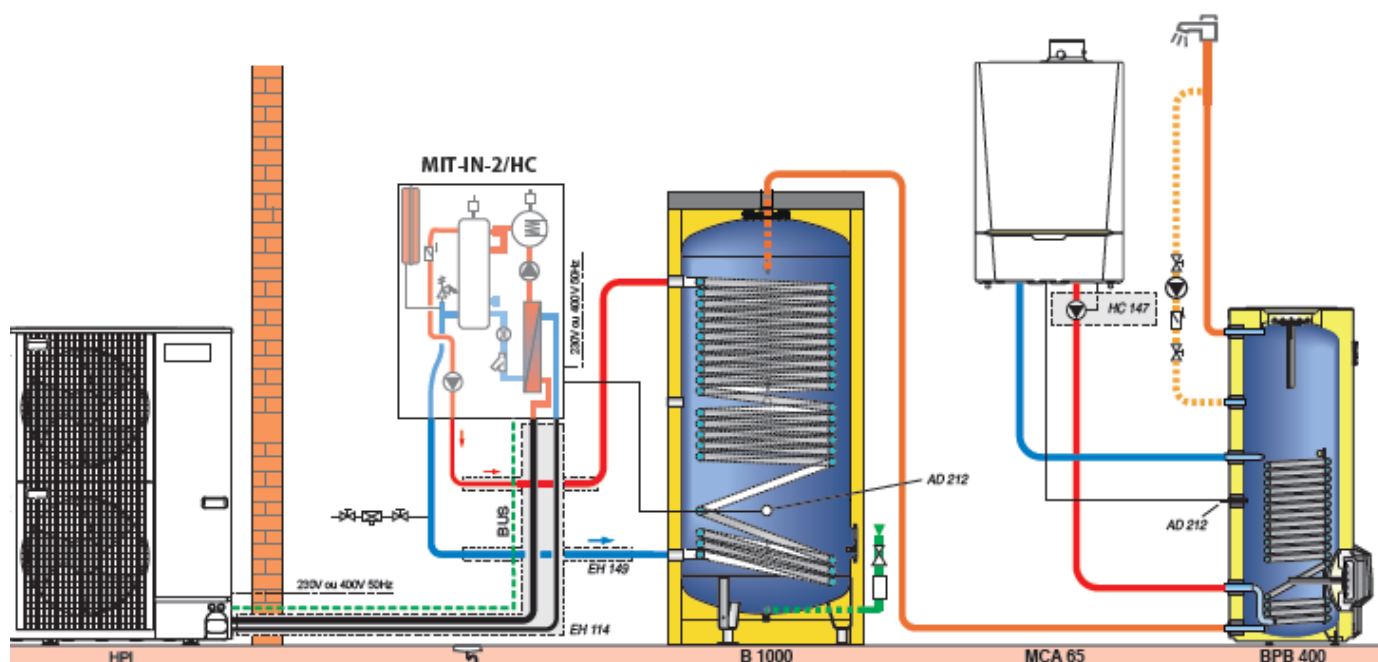
Okamžitá příprava teplé vody: Předehřívání pomocí solárního systému a okamžitá příprava pomocí ohřivače FWS



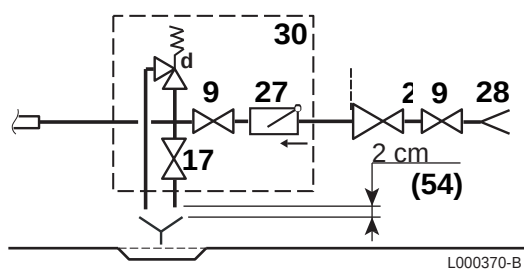
Příprava teplé vody s akumulací: Předehřívání pomocí solárního systému a příprava teplé vody kotlem



4.8.4. Příklad připojení na tepelné čerpadlo



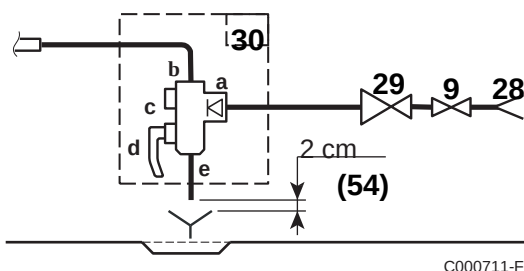
4.8.5. Pojistná skupina (mimo Francii)



- 9 Uzavírací ventil
- 28 Přívod studené vody
- 29 Redukční ventil
- 30 Pojistná skupina
- 54 Volně viditelný konec odtokového potrubí 2 až 4 cm nad odtokovou výlevkou
- 17 Vypouštěcí kohout
- 27 Zpětná klapka

- d Pojistný ventil 0,7 MPa (7 bar)
Německo: Pojistný ventil max. 10 bar (1,0 MPa)

4.8.6. Pojistná skupina (jen pro Francii)



- 9 Uzavírací ventil
- 28 Přívod studené vody
- 29 Redukční ventil
- 30 Pojistná skupina
- 54 Volně viditelný konec odtokového potrubí 2 až 4 cm nad odtokovou výlevkou
- a Přítok studené vody se zpětnou klapkou
- b Přípojka k přívodu studené vody zásobníku teplé vody
- c Uzavírací kohout
- d Pojistný ventil 0,7 MPa (7 bar)
- e Vypouštěcí otvor

4.9 Hydraulické přípojky

4.9.1. Hydraulická přípojka primárního okruhu (tepelný výměník)

Viz "Výkres instalace hydraulického propojení"

Pro hydraulickou přípojku zásobníku teplé vody s obsahem 150 l až 300 l a kotle (vpravo a vlevo) je nutno použít jako volitelné vybavení existující soupravy hydraulického propojení. Odpovídající pracovní pokyny pro připojení jsou součástí dodávky souprav.

4.9.2. Přípojka zásobníku teplé vody k okruhu teplé vody (sekundární okruh)

Pro připojení je nutno dodržovat kromě jiného příslušné normy a platné místní předpisy. Aby se v co největším rozsahu omezily tepelné ztráty, je nutno všechna potrubí izolovat.

Belgie: Přípojky je třeba provést podle technických předpisů společnosti Belgaqua.

Zvláštní preventivní opatření

Před připojením **potrubí přívodu teplé vody propláchněte**, aby se nedostal žádný kov nebo jiné cizí předměty do přístroje.

Předpisy platné pro Švýcarsko

Přípojky je třeba provést podle předpisů Švýcarského svazu instalatérů v oboru plyn a voda. Je nutné dodržet platná ustanovení místní vodárny.

Pojistný ventil



POZOR

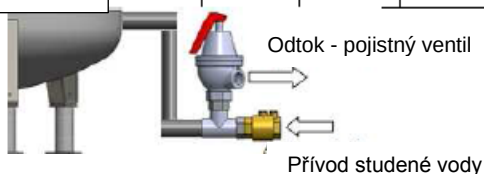
V souladu s bezpečnostními pravidly je instalovaný na přívodu studené vody zásobníku pojistný ventil, nastavený na hodnotu 7 bar (0,7 MPa).

Francie: Doporučujeme membránové pojistné armatury se značkou NF.

Pojistný ventil instalujte do okruhu studené vody.

Instalujte pojistný ventil v blízkosti zásobníku teplé vody na lehce přístupném místě.

Objem v litrech	500	750	1000	1500	2000	2500	3000
Ø přípojek	1"1/2	1"1/2	1"1/2	2"	2"	2"	2"



Dimenzování

Průměr pojistné skupiny a její přípojky k zásobníku teplé vody musí být nejméně stejný, jako je průměr přívodu studené vody k tomuto zásobníku.

Mezi pojistným ventilem nebo pojistnou skupinou a zásobníkem teplé vody nesmí být žádné uzavírací zařízení.

Odtokové potrubí pojistného ventilu nebo pojistné skupiny nesmí být blokováno.

Aby nebylo odtékání vody při přetlaku zamezováno, je nutno zajistit následující:

Odtokové potrubí pojistné skupiny musí mít zajištěný stálý a dostatečný spád.

Průřez odtokové trubky pojistné skupiny musí být nejméně tak velký, jako je průřez výstupního otvoru pojistné skupiny.

ČR: Dimenzování pojistné skupiny se určí podle normy ČSN 06 0830.

Objem zásobníku teplé vody [litry]	Minimální velikost připojení na vstupu pojistného ventilu	Max. topný výkon [kW]
<200	R nebo Rp 1/2	75
200 až 1000	R nebo Rp 3/4	150

Aby se zamezilo úniku vody při ohřevu, instalujte pojistný ventil nad zásobníkem teplé vody.

Vypouštěcí kohout umístěte v dolní části zásobníku teplé vody.

Uzavírací ventily

Aby se usnadnila údržba zásobníku teplé vody, oddělte primární okruh a okruh teplé vody pomocí uzavíracích ventilů. Tyto ventily umožňují údržbu zásobníku a jeho komponentů, aniž by bylo nutné vyprázdnit celou soustavu.

Tyto ventily umožňují kromě toho oddělení zásobníku teplé vody při zkoušce těsnosti zařízení, jestliže je zkušební tlak vyšší, než je provozní tlak, přípustný pro zásobník teplé vody.



POZOR

Při připojení měděného potrubí se musí mezi výstupem teplé vody zásobníku a tímto potrubím použít spojovací článek z oceli, litiny nebo jiného izolačního materiálu, aby se zamezilo jakékoliv korozi přípojky.

Připojení přívodu studené vody

Přívod studené vody připojte podle schématu instalace hydraulické soupravy.

Konstrukční díly, použité pro připojení na přívod studené vody, musejí odpovídat platným normám a ustanovením příslušné země.

V kotelně musí být k dispozici odtok vody, a dále vypouštěcí výlevka pro pojistnou skupinu.

V okruhu studené vody se musí instalovat zpětná klapka.

Redukční ventil

Když překročí vstupní tlak 80 % nastavené hodnoty pojistného ventilu, resp. pojistné skupiny (příklad: 0,55 MPa / 5,5 bar pro pojistnou skupinu nastavenou na 0,7 MPa / 7 bar), musí se instalovat před ohřívač redukční ventil. Instalujte redukční ventil za vodoměr, aby panovaly ve všech částech potrubí systému stejné tlakové poměry.

Cirkulace teplé vody

Aby byla teplá voda po otevření kohoutu ihned k dispozici, je možno instalovat cirkulační smyčku mezi odběrová místa a cirkulační přípojku zásobníku teplé vody. V této smyčce se musí instalovat zpětná klapka.



Cirkulace teplé vody se řídí regulací kotle nebo pomocí přídavných spínacích hodin pro optimalizování spotřeby energie.

Opatření k zamezení zpětného toku teplé vody

V okruhu studené vody se musí instalovat zpětná klapka.

5 Uvedení do provozu

5.1 Ochrana proti legionelóze (jen pro modely od 500 l)



VÝSTRAHA

Pro zásobníky teplé vody s kapacitou více než 400 litrů je nutno dodržovat platné předpisy k ochraně proti legionelóze (Francie: Nařízení z 30. listopadu 2005 - Německo: Nařízení TrinkwV 2011 z 1. listopadu 2011 o kvalitě vody - další země: Odpovídající předpisy)

Je nutno použít některé z obou následujících opatření:

Teplá voda musí mít při výstupu z přístrojů stále teplotu nejméně 55 °C.

Teplou vodu je třeba ohřát nejméně jednou během každých 24 hodin po určitý minimální časový interval na určitou minimální teplotu. Viz následující tabulku:

Minimální doba ohřevu [min]	Teplota vody [°C]
2	nejméně 70
4	65
60	60

5.2 Uvedení přístroje do provozu



POZOR

Přístroj smí poprvé uvést do provozu výhradně oprávněný kvalifikovaný personál.

1. Propláchněte okruh teplé vody a zásobník teplé vody naplňte přes přívod studené vody vodou.
2. Otevřete kohout teplé vody.
3. Naplňte celý zásobník teplé vody přes přívod studené vody, přitom nechte otevřený kohout teplé vody.
4. Zavřete kohout teplé vody, když voda rovnoměrně teče a není v potrubí slyšitelný žádný hluk.

5. Pečlivě odvzdušněte všechny trubky teplé vody, když zopakujete kroky 2 až 4 pro každý kohout teplé vody.



Je nutné pečlivě odvzdušnit zásobník teplé vody a potrubní síť, aby se zamezilo hluku vlivem uzavřeného vzduchu, který putuje při odběru vody potrubím.

6. Odvzdušněte okruh tepelného výměníku zásobníku teplé vody pomocí stávajícího odvzdušňovače.
7. Zkontrolujte pojistná zařízení (pojistný ventil nebo pojistnou skupinu) a přitom dodržujte společně dodané instrukce.



POZOR

Během ohřevu může vystupovat určité množství vody na pojistném ventilu nebo na pojistné skupině; tento jev je způsobovaný růstem objemu vody. Tento jev je však zcela normální a nesmí se v žádném případě omezovat.

5.3 Kvalita teplé vody

V oblastech s vodou obsahující velké množství vápníku ($TH > 11$ dH) by se měl uvažovat změkčovač vody.

Aby se zajistila účinná ochrana proti korozi, musí se pohybovat tvrdost vody stále v rozmezí mezi 7 dH a 11 dH

Změkčovač vody neovlivňuje nepříznivě zaručený výkon výrobce, pokud:

- je povolený, je odborně nastavený a jsou dodržena doporučení v příslušném návodu k použití
- je pravidelně kontrolovaný
- je pravidelně udržovaný

6 Kontrola a údržba

6.1 Všeobecné pokyny



POZOR

Údržbu přístroje musejí zajišťovat kvalifikovaní odborní pracovníci.

Musejí se používat výhradně originální náhradní díly.

6.2 Kontrola pojistného ventilu nebo pojistné skupiny

Pro přezkoušení dokonalé funkce je nutno pojistný ventil, resp. pojistnou skupinu uvést nejméně **1krát** v měsíci v činnost. Pomocí této zkoušky se zamezí případným přetlakům, které by mohly případně zásobník teplé vody poškodit.



VÝSTRAHA

Nedodržování tohoto pravidla údržby může vést k poškození zásobníku teplé vody a k zániku záruky.

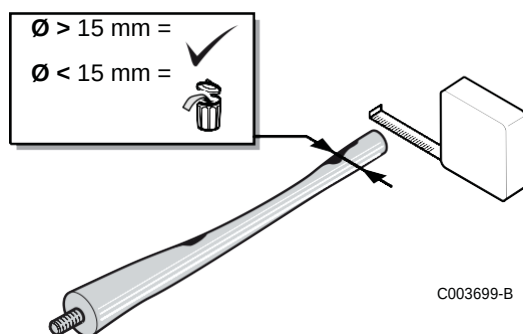
6.3 Čištění opláštění

Očistěte vnější plochy přístroje s použitím vlhkého hadru a jemného čisticího prostředku.

6.4 Kontrola magnéziové anody

Po uplynutí prvního roku se musí zkontrolovat stav anody. Četnost všech dalších kontrol je třeba určit po první kontrole podle stupně opotřebování anody.

Magnéziovou anodu je nutné zkontrolovat min. po každých 2 letech.



1. Odstraňte inspekční uzávěry.
Viz kapitolu: „Odstranění inspekčních uzávěrů“.
2. V případě potřeby zásobník teplé vody odvápněte.
Viz kapitolu „Odvápnění“.
3. Změřte průměr ochranné anody.
Pokud je průměr menší než 15 mm, musí se anoda vyměnit.
4. Vyměňte anodu společně s inspekčním uzávěrem.
Viz kapitolu: „Instalace inspekčních uzávěrů“.

C003699-B

6.5 Odvápňení

V regionech s vysokou tvrdostí vody se doporučuje odvápňit přístroj každý rok, aby byl zachován jeho výkon.

1. Odstraňte inspekční uzávěry.
Viz kapitolu: „Odstranění inspekčních uzávěrů“.
 2. Při každém otevření uzávěru zkontrolujte magnéziovou ochrannou anodu.
Viz kapitolu: „Kontrola magnéziové anody“
 3. Odstraňte usazené části vápna ve formě kalu nebo vápnitých destiček na dnu nádoby. Vápno na stěnách zásobníku se však neodstraňuje, neboť představuje účinnou ochranu proti korozi a zesiluje izolaci zásobníku teplé vody.
 4. K zachování výkonu tepelného výměníku jej odvápňte.
 5. Znovu přístroj smontujte.
Viz kapitolu: „Instalace inspekčních uzávěrů“.
-

7 Náhradní díly

7.1 Obecné informace

Když se při kontrolách nebo během prací na údržbě zjistí, že je nutné nahradit nějakou část přístroje, musejí se použít výhradně originální náhradní díly nebo doporučené náhradní díly a materiály.



Při objednávání náhradních dílů je bezpodmínečně nutné zadat objednáací číslo požadovaného náhradního dílu uvedené v seznamu.

7.2 Součásti příslušenství

8 Záruka

8.1 Obecné informace

Zakoupili jste jeden z našich přístrojů a děkujeme za Vaši důvěru.

Mějte laskavě na zřeteli, že Váš přístroj si může zachovat svůj výkon jen tehdy, když je pravidelně kontrolovaný a udržovaný.

Váš instalatér a naše smluvní servisní síť jsou Vám k dispozici.

8.2 Záruční podmínky

Francie: Následující ustanovení nevylučují zákonný nárok na záruku kupujícího podle článku 1641 až 1648 občanského zákoníku.

Belgie: Následující ustanovení o zákonné záruce nevylučují v Belgii platný zákonný nárok kupujícího při skrytých nedostacích.

Švýcarsko: Záruka podléhá prodejním, dodacím a záručním ustanovením společnosti, která zastupuje společnost **De Dietrich**.

Portugalsko: Následující ustanovení neovlivňují práva spotřebitele podle zákona 67/2003 z 8. dubna ve změněném vydání zákonem 84/2008 z 21. května o ručení při prodeji spotřebního zboží a další uživatelské předpisy.

Ostatní země: Následující ustanovení o zákonné záruce nevylučují v zemi kupujícího případně platný zákonný nárok kupujícího při skrytých nedostacích.

Pro váš přístroj platí smluvní záruční výkon na nedostatky výroby od data nákupu, který je uvedený na faktuře instalatéra.

Záruční lhůta je uvedena v záručním listu k výrobku.

Naše ručení jako výrobce odpadá při chybném používání přístroje, při špatné nebo nedostatečné údržbě přístroje, zejména při zanedbání pravidelné kontroly ochranných anod a při chybné instalaci přístroje (jako kupující se musíte postarat o to, aby provedl instalaci odborný provoz).

Prodejce neručí za věcné škody, nemateriální ztráty nebo poranění osob, zejména pokud byly způsobeny instalací, která:

- nesplňuje zákonné nebo úřední předpisy místních úřadů
- nesplňuje národní nebo místní předpisy pro takové instalace
- nerespektuje naše návody a předpisy pro instalaci, zvláště pokud se týká pravidelné údržby přístrojů
- nebyla provedena odborně

Naše ručení se omezuje na výměnu, resp. na opravu součástí, které byly naší servisní službou skutečně identifikovány jako vadné; pracovní náklady, náklady na dopravu a jízdu nejsou v ručení obsaženy.

Naše ručení neobsahuje výměnu, resp. opravu součástí na podkladě normálního opotřebování, chybného použití, zásahů třetích osob bez odborné kvalifikace, chybné nebo nedostatečné kontroly nebo údržby, nesprávného napájecího napětí nebo použití nevhodného nebo nekvalitního paliva.

Součásti, jako motory, čerpadla, elektrické ventily atd. jsou zahrnuty do záruky jen tehdy, pokud nebyly vymontované.

Zůstávají nedotčena práva podle směrnice č. 99/44/ES, převedená do národního práva zákonem vyhláškou č. 24. z 2. února 2002 a zveřejněná v úředním listu č. 57 z 8. března 2002.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S**(FR)**

www.dedietrich-thermique.fr
 Direction des Ventes France
 57, rue de la Gare
 F- 67580 MERTZWILLER
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00
 📠 +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH REMEHA GmbH**(DE)**

www.remeha.de
 Rheiner Strasse 151
 D- 48282 EMSDETTEN
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0
 📠 +49 (0)25 72 / 9161-102
 info@remeha.de

DE DIETRICH**(RU)**

www.dedietrich-otoplenie.ru
 129164, Россия, г. Москва
 Зубарев переулок, д. 15/1
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,
 офис 309
 ☎ +7 (495) 221-31-51
 info@dedietrich.ru

VAN MARCKE**(BE)**

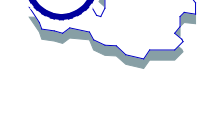
www.vanmarcke.be
 Weggevoerdenlaan 5
 B- 8500 KORTRIJK
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

NEUBERG S.A.**(LU)**

www.dedietrich-heating.com
 39 rue Jacques Stas
 L- 2010 LUXEMBOURG
 ☎ +352 (0)2 401 401

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.**(ES)**

www.dedietrich-calefaccion.es
 C/Salvador Espriu, 11
 08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT
 ☎ +34 935 475 850
 info@dedietrich-calefaccion.es

DE DIETRICH SERVICE**(AT)**

www.dedietrich-heiztechnik.com
 ☎ Freecall 0800 / 201608

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG**(CH)**

www.waltermeier.com
 Bahnstrasse 24
 CH-8603 SCHWERZENBACH
 +41 (0) 44 806 44 24
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 📠 +41 (0) 44 806 44 25
 ch.klima@waltermeyer.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SA

www.waltermeier.com
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier
 CH-1800 VEVEY 1
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 📠 +41 (0) 21 943 02 33
 ch.climat@waltermeyer.com

DUEDI S.r.l.**(IT)**

www.duediclima.it
 Distributore Ufficiale Esclusivo
 De Dietrich-Thermique Italia
 Via Passatore, 12 - 12010
 San Defendente di Cervasca
 CUNEO
 ☎ +39 0171 857170
 📠 +39 0171 687875
 info@duediclima.it

DE DIETRICH**(CN)**

www.dedietrich-heating.com
 Room 512, Tower A, Kelun Building
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District
 C-100020 BEIJING
 ☎ +86 (0)106.581.4017
 +86 (0)106.581.4018
 +86 (0)106.581.7056
 📠 +86 (0)106.581.4019
 contactBJ@dedietrich.com.cn

BDR Thermea (Czech republic) s.r.o**(CZ)**

www.dedietrich.cz
 Jeseniova 2770/56
 130 00 Praha 3
 ☎ +420 271 001 627
 dedietrich@bdrthermea.cz

© Copyright

Všechny technické údaje, uvedené v tomto popisu, stejně jako výkresy a schémata elektrického zapojení jsou vlastnictvím naší společnosti a nesmějí být bez předcházejícího písemného povolení rozmnožovány.

30/03/2016

De Dietrich 
 DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30

CE